



OFFICIAL SELECTION  
**UN CERTAIN REGARD**  
FESTIVAL DE CANNES



Festival Internacional  
de Cine de Gijón  
**BEST ART DIRECTION**



Sarajevo  
Film  
Festival  
**BEST ACTRESS  
CINEUROPA AWARD**

# CHILDREN OF **SARAJEVO**

AIDA BEGIĆ, BOSNIEN-HERZEGOWINA

trigon-film

# CHILDREN OF SARAJEVO

Aida Begić, Bosnia-Herzegovina 2012

**Rahima ist 23 und arbeitet in der Küche eines angesagten Restaurants in Sarajevo. Sie lebt mit ihrem 14-jährigen Bruder Nedim zusammen, den sie betreut, da die beiden ihre Eltern im Krieg verloren haben. Es ist nicht einfach für die junge Frau, für beide den Lebensunterhalt zu besorgen und mütterliche Pflichten wahrzunehmen. Unheimlich dicht erzählt Aida Begić aus dem heutigen Alltag in ihrer verwundeten Heimatstadt Sarajevo.**

**Rahima, 23 ans, travaille dans la cuisine d'un restaurant huppé de Sarajevo. Elle vit avec son frère Nedim, 14 ans. Elle a du mal à joindre les deux bouts avec son maigre salaire, mais elle essaie, envers et contre tout, de reconstruire une atmosphère familiale et de protéger Nedim. Dans une mise en scène superbement travaillée, Aida Begić laisse entrevoir une petite lueur dans une Sarajevo qui n'a pas fini de panser ses plaies dues à la guerre.**

## Geschwister in der Stadt

Aida Begić, die junge Filmemacherin aus Bosnien-Herzegowina, hat bereits mit ihrem Erstling *Snow* (Schnee) Aufsehen erregt und es zu einer Einladung ins offizielle Programm von Cannes geschafft. Auch jetzt überzeugt sie wieder mit einer Geschichte mitten aus dem Alltag ihrer Heimatstadt Sarajevo, wo vor noch gar nicht langer Zeit ein Belagerungszustand herrschte, wie man ihn im Europa des späten 20. Jahrhunderts nicht mehr für möglich gehalten hatte. Er endete erst am 29. Februar 1996. Viele, die geblieben sind und überlebt haben, haben Söhne, Männer oder auch Eltern verloren. Zwei dieser Kinder stehen im Fokus von Aida Begićs Spielfilm. Die Regisseurin erzählt ihre Geschichte erneut mit ausgeprägtem Formbewusstsein. Die fiebrig bewegte Kamera von Erol Zubčević taucht in der nebligen Stadt, in der vieles noch immer von einem Schleier umhüllt scheint und sich noch nicht klar zeigen kann. Atemlos muss sie schauen, dass ihr die Figuren, die unter Druck stehen und bewegt sind, nicht entweichen.

Rahima und Nedim, die beiden Kinder, leben in Sarajevo in einer Gesellschaft des Übergangs, in der die Wunden tief sitzen und noch lange nicht verheilt sind. Marija Pikić und Ismir Gagula spielen ihre beiden Rollen so intensiv, dass man den Eindruck hat, sie wären nicht Spielende, sondern Porträtierte. Vor der Uraufführung in Cannes 2012 hat sich Aida Begić dafür entschuldigt, dass sie noch immer keinen optimistischen Film machen können. Das ist, in einer Zeit, in der das Publikum sich im Kino gerne aufheitert, verständlich. Aber die Wirklichkeit ist nun mal nicht nur fröhlich, und wenn jemand so präzise hinschaut und so packend erzählen kann wie Aida Begić, dann wird das nebensächlich. Elementar ist die Kraft, mit der sie erzählt und uns vor Augen führt, welche Spuren ein Krieg auch nach fünfzehn Jahren noch hinterlässt,

auch und gerade bei Kindern. Mich hat der Film um die zwei Kinder, die ohne Eltern aufwachsen und bei denen die Tochter die Mutterrolle auch noch mitspielen muss, an den grossartigen Spielfilm *Sister – L'enfant d'en haut* der Schweizerin Ursula Meier erinnert. Auch sie eine Filmemacherin, die sich radikal treu bleibt und ohne Anbiederungen an ihren Filmen arbeitet. Beide betrachten sie im allerbesten Sinn Realitätsmomente in ihrer Heimat, verdichten sie zu Innenansichten, die sich in der Umgebung spiegeln. Seelenlandschaften sind das, was wir in ihren Filmen zu sehen bekommen. Walter Ruggie

## Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Aida Begić  
Drehbuch/Scénario: Aida Begić  
Kamera/Image: Erol Zubčević  
Schnitt/Montage: Miralem Zubčević  
Ausstattung/Décor: Sanda Popovac  
Ton/Son: Igor Čamo  
Kostüme/Costume: Sanja Džeba  
Produktion/Production: Aida Begić,  
Film House Sarajevo; Kaplan Film,  
Rohfilm, Les films de l'après-midi  
Sprache/Langue: bosniaque d/f  
Dauer/Durée: 90 min.  
Format: Blu-ray, DCP

## Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Marija Pikić, Rahima  
Ismir Gagula, Nedim  
Nikola Duričko, Tarik  
Staša Dukić, Selma  
Velibor Topić, Melić

## Festivals

Filmfestival Cannes, Sélection officielle 2012  
Filmfestival Sarajevo: Beste Schauspielerin  
und Cineuropa Award  
Filmfestival Gijón, Best Art Direction

«Du punk au voile.» Le Monde



## Nedim et sa grande sœur

Il y a les événements historiques, ceux qui font la une des journaux, les guerres, les coups d'Etat, les soulèvements. Puis, il y a l'«après», le plus souvent oublié car peu spectaculaire. Cet «après», ce sont les blessures psychiques et morales qui ne se cicatrisent pas, ou si mal, ce sont les sociétés exsangues où les repères se perdent. Et c'est de cet «après», dont nous parle Aida Begić, dans Sarajevo où les pétards des fêtes de fin d'année ont le son d'autres détonations de sinistre mémoire. Rien de lourd pourtant, ni de didactique, dans cette évocation. *Enfants de Sarajevo* a trouvé sa propre respiration, en fait celle de Rahima que la caméra suit sans discontinuer. Nerveuse, sèche, comme la jeune femme qui cherche à se protéger, elle et son petit frère à qui elle voudrait offrir un semblant de cellule familiale.

Nedim est en effet suivi par des services sociaux vaguement corrompus qui reprochent à Rahima, comme d'autres personnes de son entourage, son engagement religieux. Leur situation, déjà précaire, se compliquera encore lorsque Nedim se collettera avec le fils d'un personnage politique influent. Rahima devra vite trouver de l'argent pour rembourser la casse, découvrant au passage que l'adolescent se livre à de petits trafics. Des images d'archives, chaotiques, fuyant les balles des snipers, rappellent à quoi ont échappé les deux orphelins obligés de survivre envers et contre tous. La beauté de Rahima, hiératique dans ce voile qui lui enserrera la tête, – magnifiquement incarnée par la jeune Serbe Marija Pikić – est comme un bras d'honneur fait à ce monde qui n'a pas su faire la paix. Car elle porte le film à bout de bras, l'adoucit et fait sourdre, malgré tout, une lueur d'espérance, à l'image de la complicité retrouvée entre Nedim et sa grande sœur. Martial Knaebel

**trigon-film – die andere Kinodimension  
Filme, Soundtracks, DVDs, Publikationen  
aus Asien, Afrika, Lateinamerika**

**L'autre dimension cinématographique  
Vidéos, DVD et publications du Sud et  
de l'Est: consultez notre catalogue online**

## trigon-film

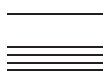
Limmatauweg 9  
5408 Ennetbaden  
056 430 12 30  
info@trigon-film.org  
www.trigon-film.org



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung  
und Zusammenarbeit DEZA

Loterie Romande



Unterstützt vom  
Kanton Zug